

# TABLE DES MATIÈRES

Pascale MOUNIER  
Introduction ..... 7

## PREMIÈRE PARTIE

### LE DISCOURS TENU

#### FORMULATION D'UN PROGRAMME DE LECTURE

Ana PAIRET  
« L'art et ingénieuse pratique de l'impression ».  
Le discours préfaciel dans les éditions  
illustrées d'*Olivier de Castille* et *Artus d'Algarbe* ..... 39

Véronique DUCHÉ  
« Aux Dames de la court ». Le lecteur (la lectrice ?)  
des fictions sentimentales en France au XVI<sup>e</sup> siècle ..... 55

Nora VIET  
La nouvelle française entre cour et ville (1558-1559).  
Stratégies de la destination dans les *Histoires des Amans*  
*fortunez* de Marguerite de Navarre et les *Nouvelles récréations*  
et *joyeux devis* de Bonaventure des Périers ..... 71

Francesco MONTORSI  
Le manuscrit français trouvé à Constantinople.  
*Dom Flores* ou comment défendre le roman  
de chevalerie à l'ombre de Jacques Amyot ..... 95

Bernd RENNEN

« Celui qui veut tout, preigne tout ». Stratégies d'élaboration  
du lectorat idéal dans la satire renaissante . . . . . 109

DEUXIÈME PARTIE

LA REPRISE D'ŒUVRES

PRATIQUES ÉDITORIALES

Fanny MAILLET

Du roman au titre de librairie.

Étude des procédés péritextuels des éditeurs  
du *Clamadès* pour faciliter l'accès à l'œuvre . . . . . 131

Maria COLOMBO TIMELLI

Une diffusion renouvelée ? Quelques remarques  
sur le passage à l'imprimé d'un corpus « médiéval » . . . . . 161

Sergio CAPPELLO

Les stratégies éditoriales de Michel Le Noir (1486-1520),  
éditeur de romans . . . . . 175

Gaëlle BURG

De la chronique au roman.

La transmission du *Florimont* au XVI<sup>e</sup> siècle  
(Jean Longis, Paris, 1528 et Nicolas Mulot, Rouen, s. d.) . . . . . 203

Helwi BLOM

De « nouveaux lecteurs » pour les « vieux romans » ?  
Nicolas Bonfons, Benoît Rigaud et l'édition des romans  
de chevalerie à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle . . . . . 219

TROISIÈME PARTIE  
LE TRAVAIL SUR LE RÉCIT  
DISPOSITIFS TEXTUELS

- Ellen DELVALLÉE  
Nouveaux lecteurs et nouvelles lectures  
des *Épîtres de l'Amant vert* de Jean Lemaire de Belges . . . . . 247
- Christine DE BUZON  
Destination large des premiers *Amadis* français.  
Des difficultés surmontées . . . . . 263
- Magali JEANNIN  
*Le Sixième Livre d'Amadis de Gaule* et la réception  
programmée du « nouveau » récit chevaleresque . . . . . 277
- Hélène RABAËY  
Les presses lyonnaises à la conquête d'un lectorat large.  
Les traductions de J. Louveau  
et G. de La Bouthière de *L'Âne d'or* d'Apulée . . . . . 295
- Philippe RABATÉ  
La première traduction du *Lazarillo de Tormes*.  
Entre célébration des facéties espagnoles  
et stratégie d'adaptation au lectorat français . . . . . 317
- Anne BOUTET  
Le modèle boccacien, des *Cent nouvelles nouvelles*  
dites bourguignonnes au *Grand parangon des nouvelles nouvelles*.  
Du « déjà vu » au « déjà lu » ? . . . . . 341
- Thibault CATEL  
Des discours offerts aux « simples et peu savants »  
et à la noblesse. Les stratégies de destination attrape-tout  
des histoires tragiques de Belleforest . . . . . 357

Pascale MOUNIER

Dispositifs de lisibilité minimale

dans *Alector* de Barthélemy Aneau . . . . . 381

Grégoire HOLTZ

Le récit du voyageur malheureux. Esquisse

pour une poétique d'un genre européen à la Renaissance . . . . . 403

Nancy ODDO

Vulgariser la dévotion à la Renaissance.

*Le Voyage du Chevalier errant* (1557) de Jean de Cartheny . . . . . 421

Index des noms . . . . . 449

Résumés . . . . . 461